



# A NEW BEGINNING?

エスカレートするギャングの暴力  
治安は「過去最悪」、首都は機能麻痺に  
ショーン・ペンが語るハイチの現状



猛威を振るうギャングの暴力により、首都ポルトープランスが実質的な無政府状態に陥っているハイチ。多数の死傷者が出ているのみならず、首相は辞任し、警察も麻痺状態、市民生活は混乱の極みに達している。2010年にこの国を襲った大地震以来、支援団体を設立して支援活動を行ってきたショーン・ペンが、「過去最悪」と表現するハイチの現状と今後の展望について語った。



番組ホスト

**アンダーソン・クーパー**

1992年、教育向けニュース・チャンネル、Channel Oneでキャリアをスタート。1995年、28歳のとき、最年少特派員としてABCと契約。その後、同局の「ワールド・ニュース・ナウ」などの看板番組のアンカーを務める。2001年12月、CNNに入局。1967年生まれ、ニューヨーク育ち。

ゲスト

**ショーン・ペン**

米国の俳優。代表作に「デッドマン・ウォーキング」「アイ・アム・サム」など。「ミステイク・リバー」と「ミルク」で2度のアカデミー賞主演男優賞受賞。自らメガホンを取ることもあり、最近ではウクライナ戦争のドキュメンタリー制作も行う。2010年ハイチ大地震以降、支援団体を設立し、同国への支援を続けている。



Listening Quiz

**62 首都ポルトープランスでは支援活動も不可能**



**Anderson Cooper** Armed men ransacked and burned the home of Haiti’s National Police director general today—just one more example of violence that has been unleashed in recent weeks. Today, the United Nations said it is reducing its number of nonessential personnel.

One of the aid groups working in Haiti is CORE, which stands for Community Organized Relief Effort. Its cofounder is actor Sean Penn, who’s been working in Haiti since the earthquake in 2010. They do work in the capital, Port-au-Prince, as well as other locations throughout the country. Sean Penn joins me now.

Sean, what’s the situation for your team on the ground in Haiti?



**Sean Penn** You know, it got increasingly worse following the assassination of President Moïse, and the gang violence really rose up, and the gangs that had long themselves been exploited exploited the opportunity to carry this for themselves rather than being the arm of others. And it got to the point where most of our work in Port-au-Prince was having to be that people were working essentially from home. The threat level was that high. In the south, in particular, and in some of the rural areas, we were able to continue pretty much as normal.

- armed:** 武装した
- ransack:** ~を略奪する、荒らす
- (the) National Police director general:** 《ハイチ》国家警察長官
- unleash:** (怒り・暴力などを) 爆発させる、解き放つ
- nonessential:** 必須でない、肝要でない
- personnel:** 《集合的》要員、人員
- aid group:** 支援団体、援助団体
- stand for:** 〈略語などが〉~を表す、~の略である
- cofounder:** 共同設立者
- on the ground:** 現地の、現場の
- following:** ~の後、~に続いて
- assassination:** 暗殺
- rise up:** 高まる、増える
- exploit:** ①~を搾取する ②(機会などを)うまく利用する、生かす
- arm:** 手先、手下
- get to the point where:** ~というところまで行き着く
- essentially:** 実質的に
- threat level:** 脅威レベル
- particular:** ①《in particular》特に、とりわけ ②特定の
- pretty much:** ほとんど、ほぼ

\*お聞き苦しい箇所がありますが、放送時のものです。ご了承ください。

**アンダーソン・クーパー** 今日、武装した男たちが、ハイチ国家警察の長官宅を襲い、放火しました。これは、この数週間で勃発した暴動の一例に過ぎません。今日、国連は(ハイチにおいて)重要度の低い人員を削減する、と発表しました。

ハイチで活動している支援団体の1つがCORE(コア)で、これはCommunity Organized Relief Effort(コミュニティーが組織する援助活動)の略です。その創設者の一人が、俳優のショーン・ペン氏で、彼は2010年の大地震以来ハイチでの支援活動に携わってきました。彼らは、首都ポルトープランスをはじめ、国内各地で活動しています。ここでショーン・ペン氏をゲストにお迎えします。

ショーン、ハイチで活動する現地スタッフの状況はどうなっていますか。

**ショーン・ペン** そうですね、モイーズ大統領の暗殺以来、状況は悪化の一途をたどり、ギャング団の暴力行為はかなり増えました。長年にわたって搾取されてきたギャング団が、誰かの手先となるのではなく、自分たち自身が、この機会に乗じて今回の反乱の首謀者となったのです。その結果、ポルトープランスでの私たちの活動のほとんどは、基本的にスタッフが自宅で行わざるを得ない状況となりました。脅威レベルはそれほどまでに高くなったのです。(しかし)特に南部や一部の農村部では、ほぼ通常通りに仕事を続けることができていました。



米国の南東部にある、カリブ海に浮かぶイスパニョーラ島の西側約3分の1がハイチだ。島の東側にはドミニカ共和国が、海を挟んだ西にはキューバがある。首都はポルトープランス(Port-au-Prince)で、フランスの植民地だったことからフランス語が公用語の1つになっている

#### ■ CORE(コア)

2010年ハイチ大地震を受けてショーン・ペンが共同設立した非営利団体。ハイチ地震の被災者支援のほか、のちに米国やカリブ海地域のハリケーン救援や新型コロナウイルス検査支援などの取り組みも行うように。

#### ■ the assassination of President Moïse (モイーズ大統領の暗殺)

2021年7月7日、ジョブネル・モイーズ大統領が在任中に武装集団に自宅を襲われ、暗殺された事件。その後、後任をめぐり権力争いが勃発。最終的に、暗殺事件の2日前に首相に指名されたアリエル・アンリが暫定的な指導者の地位に就いた。

#### ☞ the gangs that had long themselves been exploited exploited the opportunity...

この文では、the gangs...been exploitedが主語で、直後の(つまり2つ目の)exploitedが述語動詞。exploitedという語のアクセントは本来-ploit-の部分に置かれるが、ショーン・ペンは1つ目のexploitedでは、末尾の-edにアクセントを置いている。これは、「かつていように使われていた側が、今度は機会をうまく利用している」と、「受動」と「能動」の対比を強調するため。